EUROPESE LITERAIRE PRIJS
ORGANISATORISCHE BEPALINGEN

(90/C 35/04)

Doel en voorwaarden

1. Jaarlijks wordt een prijs uitgereikt aan een schrijver die een belangrijke bijdrage tot de hedendaagse Europese letterkunde heeft geleverd. Deze prijs wordt toegekend voor één enkel werk (1). Dit werk mag tot ongeacht welk literair genre behoren (2). Het moet in de periode van drie jaar voorafgaand aan de openingsdatum voor de indiening van de voordracht gepubliceerd zijn.

2. De kandidaten moeten onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen zijn. Overeenkomstig de resolutie van 18 mei 1989 inzake boeken en lezen, mogen echter ook onderdanen van Europese landen die geen Lid-Staat zijn van de Gemeenschap, worden voorgedragen (3).

3. Het literaire werk moet in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen worden voorgelegd (4).

Bedrag

Aan de schrijver wordt een prijs van 20 000 ecu toegekend. Met inachtneming van de wetten en overeenkomsten inzake auteursrechten wordt door de Gemeenschap een aanmoedigingssteun van maximaal 25 000 ecu verleend voor de vertaling van het bekroonde werk in de andere officiële talen van de Gemeenschap op initiatief van de uitgever of uitgevers aan wie de vertaalrechten zijn afgestaan. Een daartoe strekkende aanvraag moet binnen twee jaar na de toekenning van de prijs worden ingediend. Deze communautaire steun vormt een speciale categorie, met een afzonderlijke financiële toewijzing, in het kader van het modelproject voor financiële steun voor vertalingen van hedendaags literair werk en de aanvraag moet overeenkomstig de bijlage bij dit modelproject worden ingediend (ter informatie als bijlage bij deze nota opgenomen).

Organisatie

1. Iedere Lid-Staat selecteert maximaal drie verschillende werken, die aan de Europese jury worden voorgelegd. Iedere Lid-Staat stelt de daartoe vereiste selectieprocedure vast.

2. Het in punt 5 bedoelde secretariaat maakt bekend welke werken zijn geselecteerd.

3. De Europese jury bestaat uit negen leden. Deze worden jaarlijks door de Commissie op voordracht van de Lid-Staten en na advies van het Comité culturele zaken gekozen. Mandaatverlenging is maximaal twee maal mogelijk.

4. De beslissing van de jury is bindend. De jury stelt haar eigen reglement van orde vast.

5. Door de Commissie wordt een onafhankelijk secretariaat met de administratie van de prijstoekenning belast. Dit secretariaat werkt nauw samen met de organisatie die verantwoordelijk is voor de „Europese Cultuurstad".

6. De autoriteiten van de Lid-Staat waar de „Europese Cultuurstad" gelegen is, leggen aan het Comité culturele zaken het tijdschema voor van de activiteiten met betrekking tot de prijstoekenning, met name de openingsdatum, de termijn voor de indiening van de drie werken door de Lid-Staten bij de Europese jury, de termijn voor de samenstelling van de Europese jury en de datum van de prijsuitreikingsplechtigheid.

7. Vóór 30 juni 1992 gaat het Comité culturele zaken in het licht van de opgedane ervaring na op welke punten deze bepalingen eventueel dienen te worden gewijzigd.

8. De Commissie maakt deze organisatorische bepalingen met betrekking tot de Europese literaire prijs ter informatie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekend.

(1) Het werk wordt uitsluitend op zijn literaire kwaliteiten beoordeeld.

(2) Ter indicatie, maar niet volledig: roman, novelle, toneelstuk, essay, gedichten.

(3) Deze voordrachten worden opgenomen op de door de Lid-Staten van de Gemeenschap ingediende lijsten van werken (zie „Organisatie").

(4) Daar de verdragen van de Europese Gemeenschappen ook in het Iers zijn gesteld, mogen ook literaire werken in die taal worden voorgedragen.

BIJLAGE

BIJLAGE VAN HET MODELPROJECT VOOR FINANCIËLE STEUN VOOR VERTALINGEN VAN HEDENDAAGS LITERAIR WERK

(weergegeven in verband met het punt „Bedrag" van de organisatorische bepalingen)

Inlichtingen die de uitgever die de vertaling van een hedendaags literair werk wenst te publiceren, bij zijn aanvraag dient te voegen.

— Raming van het te verwachten afzetgebied.

— Gegevens waaruit blijkt dat de steun van de Gemeenschap er in grote mate toe zal bijdragen dat de verkoopbaarheid van het vertaalde werk wordt gewaarborgd.

— Beginselakkoord tussen de houder(s) van de auteursrechten en de uitgever van de vertaling (1).

— Vermoedelijke datum van de voltooiing en van de publikatie van de vertaling, prijsraming, ontwerpcontract voor de vertaling en waarborgen inzake de competentie van de vertalers.

— Distributieschema.

— Bewijsstukken waaruit blijkt dat de uitgever geen overheidssteun uit andere bronnen ontvangt.

— De verzekering dat duidelijk melding wordt gemaakt van de naam van de vertaler en van de steun van de Gemeenschap.

(1) Noot van de vertaler: In de Nederlandse versie van de tekst bij dit streepje in PB nr. C 225 van 1 september 1989, blz. 3, is een fout geslopen. Er staat namelijk: „... en de vertaler" in plaats van „... en de uitgever van de vertaling".

EUROPESE VERTAALPRIJS
ORGANISATORISCHE BEPALINGEN

(90/C 35/05)

Doel en voorwaarden

1. Jaarlijks wordt een prijs uitgereikt aan een vertaler die een uitzonderlijk goede vertaling van een belangrijk hedendaags Europees literair werk heeft gemaakt (1); de prijs wordt toegekend voor een vertaling die in de periode van drie jaar voorafgaand aan de openingsdatum voor de indiening van de voordracht gepubliceerd is.

2. De kandidaten moeten onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen. Overeenkomstig de resolutie van 18 mei 1989 inzake boeken en lezen, mogen echter ook onderdanen van Europese landen die geen Lid-Staat zijn van de Europese Gemeenschappen, worden voorgedragen (2).

3. Het literaire werk moet in een van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen worden voorgelegd (3).

Bedrag

Aan de vertaler wordt een prijs van 20 000 ecu toegekend.

Organisatie

1. Iedere Lid-Staat selecteert maximaal drie vertalingen, die aan de Europese jury worden voorgelegd. Iedere Lid-Staat stelt de daartoe vereiste selectieprocedure vast.

2. Het in punt 5 bedoelde secretariaat maakt bekend welke werken zijn geselecteerd.

3. De Europese jury bestaat uit negen leden. Deze worden jaarlijks door de Commissie op voordracht van de Lid-Staten en na advies van het Comité culturele zaken gekozen. Mandaatverlenging is maximaal tweemaal mogelijk.

4. De beslissing van de jury is bindend. De jury stelt haar eigen reglement van orde vast.

5. Het onafhankelijke secretariaat dat door de Commissie is belast met de administratie van de toekenning van de Europese literaire prijs, heeft dezelfde taak met betrekking tot de Europese vertaalprijs.

6. De autoriteiten van de Lid-Staat waar de „Europese Cultuurstad" gelegen is, leggen aan het Comité culturele zaken het tijdschema voor van de activiteiten met betrekking tot de prijstoekenning, met name de openingsdatum, de termijn voor de indiening van de drie vertalingen door de Lid-Staten bij de Europese jury, de termijn voor de samenstelling van de Europese jury en de datum van de prijsuitreikingsplechtigheid.

7. Vóór 30 juni 1992 gaat het Comité culturele zaken in het licht van de opgedane ervaring na op welke punten deze bepalingen eventueel dienen te worden gewijzigd.

8. De Commissie maakt deze organisatorische bepalingen met betrekking tot de Europese vertaalprijs ter informatie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekend.

(1) Dit werk mag tot ongeacht welk literair genre behoren. Ter indicatie, maar niet volledig: roman, novelle, toneelstuk, essay, gedichten.

(2) Deze voordrachten worden opgenomen op de door de Lid-Staten van de Gemeenschap ingediende lijsten van vertalingen (zie „Organisatie").

(3) Daar de verdragen van de Europese Gemeenschappen ook in het Iers zijn gesteld, mogen ook vertalingen in die taal worden voorgedragen.